

LIGJ  
Nr .9245, date 24.6.2004  
FZ.49-2004

PER RATIFIKIMIN E "PROTOKOLLIT SHTESE TE KONVENTES PENALE PER  
KORRUPSIONIN"

Ne mbështetje te neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 pika 1 te Kushtetutës, me propozimin e  
Këshillit te Ministrave,

KUVENDI  
I REPUBLIKES SE SHQIPERISE

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet "Protokolli Shtese i Konventës Penale për Korrupsionin".

Neni2

Ky ligj hyn ne fuqi 15 dite pas botimit ne Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.4273, date 14.7.2004 te Presidentit te Republikës se Shqipërisë,  
Alfred Moisiu

PROTOKOLL SHTESE  
I KONVENTES PENALE MBI KORRUPSIONIN

Shtetet anëtare te Këshillit te Europës dhe shtetet e tjera nënshkruese,  
duke menduar se është e dëshirueshme te plotësohet Konventa Penale mbi Korrupsionin  
(ETS Nr.173, tani e tutje "Konventa") për te parandaluar dhe luftuar korrupsionin;  
duke menduar gjithashtu se ky protokoll lejon një zbatim me te gjere te programit te  
veprimit kundër korrupsionit,  
kane rene dakord si me poshtë:

KAPITULLI I  
PERDORIMI I TERMAVE

Neni 1  
Përdorimi i termave

Për qëllimet e këtij protokollit :

1. Termi "arbitër" kuptohet duke iu referuar ligjit kombëtar te shteteve pale te këtij

protokoli, por ne çdo rast përfshin një person te cilit me ane të një marrëveshjeje arbitrazhi i kërkohet të japë një vendim ligjërish të detyrueshëm në lidhje me një mosmarrëveshje që i paraqitet atij/asaj nga palët e marrëveshjes.

2. Termi "marrëveshje arbitrazhi" do të thotë një marrëveshje të njohur nga ligji kombëtar, nëpërmjet së cilës palët bien dakord të paraqesin një mosmarrëveshje për vendim nga një arbitër.

3. Termi "anëtar jurie" kuptohet duke iu referuar ligjit kombëtar të shteteve pale të këtij protokoli, por në çdo rast përfshin një person joprofesionist që vepron si anëtar i një organi kolegjial, i cili ka përgjegjësinë e marrjes së vendimit në lidhje me fajin e personit të akuzuar në kuadrin e një gjyqi.

4. Në rastin e një gjykimi ku është përfshirë një arbitër ose anëtar jurie i huaj, shteti që kryen ndjekjen penale mund të zbatojë përkufizimin e arbitrit ose anëtarit të jurisë vetëm deri në atë masë që ai përkufizim është në përputhje me ligjin kombëtar.

## KAPITULLI II MASAT QE MERREN NE NIVEL KOMBETAR

### Neni 2

#### Ryshfeti aktiv i arbitrave vendas

Secila Pale merr ato masa legjislative dhe të tjera që mund të jenë të nevojshme për të përcaktuar si vepra penale sipas ligjit kombëtar, kur kryhet me qëllim, premtimi, ofrimi ose dhënia nga çdo person, drejtpërdrejt ose jo, i çdo avantazhi të padrejte një arbitri që ushtron funksionet e tij/saj sipas ligjit kombëtar mbi arbitrazhin e Palës, për veten e tij ose të saj apo për çdo njeri tjetër, që ai ose ajo të veprojë ose të mos veprojë në ushtrim të funksioneve të tij ose të saj.

### Neni 3

#### Ryshfeti pasiv i arbitrave vendas

Secila Pale merr ato masa legjislative dhe të tjera që mund të jenë të nevojshme për të përcaktuar si vepra penale sipas ligjit kombëtar, kur kryhet me qëllim, kërkesa ose marrja nga një arbitër që ushtron funksionet e tij/saj sipas ligjit kombëtar mbi arbitrazhin e Palës, drejtpërdrejt ose jo, i një avantazhi të padrejte për veten e tij ose të saj apo për çdo njeri tjetër, ose pranimit të një oferte apo premtimi të një avantazhi të tillë, për të vepruar ose mos vepruar në ushtrim të funksioneve të tij ose të saj.

### Neni 4

#### Ryshfeti i arbitrave të huaj

Secila Pale merr ato masa legjislative dhe të tjera që mund të jenë të nevojshme për të përcaktuar si vepra penale sipas ligjit vendas sjelljen e përmendur në nenet 2 dhe 3, ku përfshihet një arbitër që ushtron profesionin e tij/saj sipas ligjit kombëtar mbi arbitrazhin e ndonjë shteti tjetër.

### Neni 5

### Ryshfeti i anëtarëve vendas te jurisë

Secila Pale merr ato masa legjislative dhe te tjera qe mund te jene te nevojshme për te përcaktuar si vepra penale sipas ligjit vendas sjelljen e përmendur ne nenet 2 dhe 3, ku përfshihet një person qe vepron si anëtar jurie brenda sistemit te tij gjyqësor.

### Neni 6

### Ryshfeti i anëtarëve te huaj te jurisë

Secila Pale merr ato masa legjislative dhe te tjera qe mund te jene te nevojshme për te përcaktuar si vepra penale sipas ligjit vendas sjelljen e përmendur ne nenet 2 dhe 3, ku përfshihet një person qe vepron si anëtar jurie brenda sistemit gjyqësor te çdo shteti tjetër.

## KAPITULLI III VEZHGIMI I ZBATIMIT DHE DISPOZITAT E FUNDIT

### Neni 7

### Vëzhgimi i zbatimit

Grupi i shteteve kundër korrupsionit (GSC) vëzhgon zbatimin e këtij protokollit nga Palët.

### Neni 8

### Raporti me Konventën

1. Ndërmjet Shteteve Pale dispozitat e neneve 2 deri 6 te këtij protokollit konsiderohen si nene shtese te Konventës.
2. Dispozitat e Konventës zbatohen deri ne atë mase qe te jene ne përputhje me këtë protokoll.

### Neni 9

### Deklaratat dhe rezervat

1. Kur një Pale bën një deklaratë ne pajtim me nenin 36 te Konventës, ajo mund te beje një deklaratë te ngjashme ne lidhje me nenet 4 dhe 6 te këtij protokollit ne momentin e nënshkrimit ose te depozitimit te instrumentit te ratifikimit, pranimit, aprovimit ose aderimit.
2. Kur një Pale bën ne rezerve ne pajtim me nenin 37, paragrafi 1 i Konventës qe kufizon zbatimin e veprave penale te ryshfetit pasiv te përkufizuar ne nenin 5 te Konventës, ajo mund te beje një rezerve te ngjashme ne lidhje me nenet 4 dhe 6 te këtij protokollit ne momentin e nënshkrimit ose te depozitimit te instrumentit te ratifikimit, pranimit, aprovimit ose aderimit. Çdo rezerve tjetër e bere nga një Pale, ne pajtim me nenin 37 te Konventës zbatohet edhe për këtë protokoll, përveç kur Pala deklaron ndryshe ne momentin e nënshkrimit ose te depozitimit te instrumentit te ratifikimit, pranimit, aprovimit ose aderimit.
3. Nuk mund te behet asnjë rezerve tjetër.

## Neni 10 Nënshkrimi dhe hyrja ne fuqi

1. Ky protokoll është i hapur për nënshkrim nga shtetet qe kane nënshkruar Konventën.  
Këta shtete mund te shprehin pëlqimin e tyre për detyrimin nëpërmjet:
  - a) nënshkrimit pa rezerve ne lidhje me ratifikimin, pranimin ose aprovimin;
  - b) nënshkrimit qe i nënshtrohet ratifikimit, pranimit ose aprovimit, e pasuar nga ratifikimi pranimin ose aprovimi.
2. Instrumentet e ratifikimit, pranimit ose aprovimit depozitohen tek Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit te Europës.
3. Protokollin hyn ne fuqi ne ditën e pare te muajit pas kalimit te një periudhe tre mujore pas datës ne te cilën pese shtete kane shprehur pëlqimin e tyre qe t'i nënshtrohen protokollit ne pajtim me dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2, dhe vetëm pasi te këtë hyre ne fuqi vete Konventa.
4. Ne lidhje me çdo shtet nënshkruer qe e shpreh pëlqimin e tij me vone për t'iu nënshtuar protokollit, ky hyn ne fuqi ne ditën e pare te muajit pas kalimit te një periudhe tremujore pas datës se shprehjes se pëlqimit për t'iu nënshtuar protokollit ne pajtim me dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2.
5. Një shtet nënshkruer nuk mund te ratifikoje, pranoje ose aprovoje këtë protokoll pa shprehur, ne te njëjtën kohe ose me pare, pëlqimin për t'iu nënshtuar Konventës.

## Neni 11 Aderimi ne protokoll

1. Çdo shtet ose Komuniteti Evropian qe ka aderuar ne Konvente mund te aderoje ne këtë protokoll, pasi ai te këtë hyre ne fuqi.
2. Ne lidhje me çdo shtet ose Komunitetin Evropian qe aderon ne protokoll, ky hyn ne fuqi ne ditën e pare te muajit pas kalimit te një periudhe tremujore pas datës se depozitimit te një instrumenti aderimi tek Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit te Europës.

## Neni 12 Zbatimi territorial

1. Çdo shtet ose Komuniteti Evropian, ne momentin e nënshkrimit ose depozitimit te instrumentit te ratifikimit, pranimit, aprovimit ose aderimit, mund te përcaktoje territorin ose pjesët e territorit ku zbatohet ky protokoll.
2. Çdo Pale, ne çdo date te mëvonshme, nëpërmjet një deklarate drejtuar Sekretarit te Përgjithshëm te Këshillit te Europës, mund te zgjeroje zbatimin e këtij protokollit ne një ose disa pjese territori te përcaktuara ne deklarate dhe për marrëdhëniet ndërkombëtare te te cilave është përgjegjëse ose ne emër te te cilave është autorizuar te marre përsipër detyrime. Ne lidhje me këtë territor protokollin hyn ne fuqi ne ditën e pare te muajit pas kalimit te një periudhe tremujore, pas datës se marrjes se një deklarate te tille nga Sekretari i Përgjithshëm.
3. Çdo deklarate e bere sipas dy paragrafëve te mësipërm, ne lidhje me çdo territor te përmendur ne këtë deklarate, mund te tërhiqet nëpërmjet një njoftimi drejtuar Sekretarit

te Përgjithshëm të Këshillit të Europës. Një tërheqje e tillë hyn në fuqi në ditën e parë të muajit pas kalimit të një periudhe tremujore, pas datës së marrjes së njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm.

### Neni 13 Denoncimi

1. Çdo Pale, në çdo kohë, mund ta denoncojë këtë protokoll nëpërmjet një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës.
2. Një denoncim i tillë hyn në fuqi në ditën e parë të muajit pas kalimit të një periudhe tremujore, pas datës së marrjes së njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm.
3. Denoncimi i Konventës shkakton automatikisht denoncimin e protokollit.

### Neni 14 Njoftimi

Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës njofton shtetet anëtare të Këshillit të Europës dhe çdo shtet ose Komunitetin Evropian që ka aderuar në këtë protokoll për:

- a) çdo nënshkrim të këtij protokoll;
- b) depozitimin e çdo instrumenti ratifikimi, pranimi, aprovimi ose aderimi;
- c) çdo datë të hyrjes në fuqi të këtij protokoll në pajtim me nenet 10, 11 dhe 12;
- d) çdo deklaratë ose rezerve të bëra sipas neneve 9 dhe 12;
- e) çdo akt, njoftim ose komunikim tjetër që lidhet me protokollin.

Si dëshmi e kësaj, të poshtëshënuarit, duke qenë të autorizuar rregullisht, nënshkruajnë këtë protokoll.

Bërë në Strasburg, më 15 maj 2003, në anglisht dhe frëngjisht, të dy tekstet janë njëloj autentike, në një kopje të vetme, që depozitohen në arkivat e Këshillit të Europës.

Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës u transmeton kopje të vërtetuara të gjitha Palëve nënshkruese dhe aderuese.